

Nacht .

J Von Eichendorff. (1788–1857), poète romantique allemand.

Nacht ist wie ein stilles Meer,
Lust und Leid und Liebesklagen
Kommen so verworren her
In dem linden Wellenschlagen.
Wünsche wie die Wolken sind,
Schiffen durch die stillen Raume,
Wer erkennt im lauen Wind,
Ob' s Gedanken oder Traume?
Schlies' ich nun auch Herz und Mund,
Die so gern den Sternen klagen,
Leise doch im Herzensgrund
Bleibt das linde Wellenschlagen.

/

*La nuit est comme une mer silencieuse,
La joie, le chagrin et les plaintes de l'amour
Arrivent si embrouillées ici
Dans le doux battement des vagues.
Les souhaits sont comme des nuages,
Qui naviguent à travers l'espace silencieux,
Qui peut reconnaître dans le vent tiède
Si ce sont des pensées ou des rêves ?
Même si je ferme mon cœur et ma bouche,
Qui si volontiers se sont plaints aux étoiles,
Sans bruit pourtant au fond du cœur
Il reste le doux battement des vagues.*